



## আল কলম

## AlQalam

## أَلْقَلَم

পরম করুণাময় ও অসিম  
দয়ালু আল্লাহর নামে শুরু  
করছি

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. নূন। শপথ কলমের  
এবং সেই বিষয়ের যা তারা  
লিপিবদ্ধ করে,

1. Noon. By the Pen,  
and that which they  
ascribe.

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

2. আপনার পালনকর্তার  
অনুগ্রহে আপনি উম্মাদ নন।

2. You are not, by the  
favor of your Lord a  
madman.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ  
بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

3. আপনার জন্যে অবশ্যই  
রয়েছে অশেষ পুরস্কার।

3. And indeed, for you  
is a payment, never  
ending.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

4. আপনি অবশ্যই মহান  
চরিত্রের অধিকারী।

4. And indeed, you are  
exalted to a great  
character.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

5. সত্বরই আপনি দেখে  
নিবেন এবং তারাও দেখে  
নিবে।

5. So soon you will  
see and they will see.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

6. কে তোমাদের মধ্যে  
বিকারগ্রস্ত।

6. Which of you is  
afflicted with madness.

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

7. আপনার পালনকর্তা  
সম্যক জানেন কে তাঁর পথ  
থেকে বিচ্যুত হয়েছে এবং  
তিনি জানেন যারা সৎপথ  
প্রাপ্ত।

7. Indeed your Lord,  
He knows best of him  
who has strayed from  
His path. And He  
knows best of those  
who are rightly guided.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ  
سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

8. অতএব, আপনি মিথ্যারোপকারীদের আনুগত্য করবেন না।

8. So do not obey the deniers.

فَلَا تُطِيعُوا الْمُكذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. তারা চায় যদি আপনি নমনীয় হন, তবে তারাও নমনীয় হবে।

9. They wish if you would compromise so they would compromise.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

10. যে অধিক শপথ করে, যে লাঞ্চিত, আপনি তার আনুগত্য করবেন না।

10. And do not obey to every habitual swearer, worthless.

وَلَا تُطِيعُوا كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

11. যে পশ্চাতে নিন্দা করে একের কথা অপরের নিকট লাগিয়ে ফিরে।

11. Scorner, a slanderer, a backbiter.

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

12. যে ভাল কাজে বাধা দেয়, সে সীমালংঘন করে, সে পাপিষ্ঠ,

12. A hinderer of good, a transgressor, sinful.

مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. কঠোর স্বভাব, তদুপরি কুখ্যাত;

13. Violent, after all that, ignoble by birth.

عُتْلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. এ কারণে যে, সে ধন-সম্পদ ও সন্তান সন্ততির অধিকারী।

14. Because he is possessor of wealth and children.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. তার কাছে আমার আয়াত পাঠ করা হলে সে বলে; সেকালের উপকথা।

15. When Our verses are recited to him, he says: "Tales of the ancient people."

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. আমি তার নাসিকা দাগিয়ে দিব।

16. Soon shall We brand him on the snout.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. আমি তাদেরকে পরীক্ষা করেছি, যেমন পরীক্ষা করেছি উদ্যানওয়ালাদের, যখন

17. Indeed, We have tried them, same as We tried the people of the garden, when they

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا

তারা শপথ করেছিল যে, সকালে বাগানের ফল আহরণ করবে,

swore that they would surely pluck its fruit in the morning.

مُصْبِحِينَ ﴿٧﴾

18. ইনশাআল্লাহ না বলে।

18. And they did not make any exception (by saying Inshaullah - If Allah will).

وَلَا يَسْتَتِنُونَ ﴿٨﴾

19. অতঃপর আপনার পালনকর্তার পক্ষ থেকে বাগানে এক বিপদ এসে পতিত হলো। যখন তারা নিদ্রিত ছিল।

19. Then there came upon it a calamity from your Lord while they were asleep.

فَطَاتَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ  
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩﴾

20. ফলে সকাল পর্যন্ত হয়ে গেল ছিন্নবিচ্ছিন্ন তৃণসম।

20. Then it became as though it had been reaped.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿١٠﴾

21. সকালে তারা একে অপরকে ডেকে বলল,

21. Then they called out to one another in the morning.

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿١١﴾

22. তোমরা যদি ফল আহরণ করতে চাও, তবে সকাল সকাল ক্ষেতে চল।

22. (Saying): "Go forth to your crop if you would pluck the fruit."

أَنِ اعْدُوا عَلَي حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ  
طَرِمِينَ ﴿١٢﴾

23. অতঃপর তারা চলল ফিসফিস করে কথা বলতে বলতে,

23. So they departed, and they were whispering.

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿١٣﴾

24. অদ্য যেন কোন মিসকীন ব্যক্তি তোমাদের কাছে বাগানে প্রবেশ করতে না পারে।

24. (Saying): "There will surely not enter it today upon you any needy person."

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ  
مِسْكِينٌ ﴿١٤﴾

25. তারা সকালে লাফিয়ে লাফিয়ে সজোরে রওয়ানা হল।

25. And they went early with the resolve (not to give as if) they had the power.

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿١٥﴾

26. অতঃপর যখন তারা বাগান দেখল, তখন বলল: আমরা তো পথ ভুলে গেছি।

26. But when they saw it (garden) they said: “We surely have lost our way.”

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٦﴾

27. বরং আমরা তো কপালপোড়া,

27. “Nay, but we have been deprived.”

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. তাদের উত্তম ব্যক্তি বলল: আমি কি তোমাদেরকে বলিনি? এখনও তোমরা আল্লাহ তা’আলার পবিত্রতা বর্ণনা করছো না কেন?

28. The moderate of them said: “Did I not say to you, why do you not glorify (Allah).”

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. তারা বলল: আমরা আমাদের পালনকর্তার পবিত্রতা ঘোষণা করছি, নিশ্চিতই আমরা সীমালংঘনকারী ছিলাম।

29. They said: “Glorified is our Lord, indeed we were wrongdoers.”

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. অতঃপর তারা একে অপরকে ভৎসনা করতে লাগল।

30. Then they turned, some of them against others, blaming.

فَاتَّبَعُوا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَّبِعُونَ ﴿٣٠﴾

31. তারা বলল: হায়! দুর্ভোগ আমাদের আমরা ছিলাম সীমাতিক্রমকারী।

31. They said: “Alas for us, indeed we were rebellious.”

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. সম্ভবতঃ আমাদের পালনকর্তা পরিবর্তে এর চাইতে উত্তম বাগান আমাদেরকে দিবেন। আমরা আমাদের পালনকর্তার কাছে আশাবাদী।

32. Perhaps that our Lord will give us in exchange better than this. Indeed, toward our Lord we turn.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾



33. শাস্তি এভাবেই আসে  
এবং পরকালের শাস্তি  
আরও গুরুতর; যদি তারা  
জানত!

33. Such is the  
punishment, and the  
punishment of the  
Hereafter is far greater.  
If they (only) knew.

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ  
الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. মোতাকীদের জন্যে  
তাদের পালনকর্তার কাছে  
রয়েছে নেয়ামতের  
জান্নাত।

34. Indeed, for the  
righteous, with their  
Lord are the Gardens  
of Delight.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ  
النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. আমি কি  
আজ্ঞাবহদেরকে  
অপরাধীদের ন্যায় গণ্য  
করব?

35. Shall We then  
treat the obedient like  
the criminals.

أَفَجْعَلُ  
الْمُسْلِمِينَ  
كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. তোমাদের কি হল ?  
তোমরা কেমন সিদ্ধান্ত  
দিচ্ছ?

36. What is (the  
matter) with you, how  
do you judge.

مَا لَكُمْ<sup>٣٦</sup> كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. তোমাদের কি কোন  
কিতাব আছে, যা তোমরা  
পাঠ কর।

37. Or do you have  
a book in which you  
study.

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ  
تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. তাতে তোমরা যা  
পছন্দ কর, তাই পাও?

38. That indeed, is  
for you through it  
whatever you choose.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ مَا تَخْتَارُونَ ﴿٣٨﴾

39. না তোমরা আমার  
কাছ থেকে যেমত পর্যন্ত  
বলবৎ কোন শপথ নিয়েছ  
যে, তোমরা তাই পাবে যা  
তোমরা সিদ্ধান্ত করবে?

39. Or do you have  
covenants (binding)  
upon Us, reaching until  
the Day of  
Resurrection, that  
indeed yours is  
whatever you judge.

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا  
تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. আপনি তাদেরকে  
জিজ্ঞাসা করুন তাদের কে  
এ বিষয়ে দায়িত্বশীল?

40. Ask them which of  
them will guarantee for  
that.

سَأَلُهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. না তাদের কোন শরীক উপাস্য আছে? থাকলে তাদের শরীক উপাস্যদেরকে উপস্থিত করুক যদি তারা সত্যবাদী হয়।

41. Or do they have partners (to Allah). Then let them bring their partners if they are truthful.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءٌ فَلْيَأْتُوا  
بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا  
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42. গোছা পর্যন্ত পা খোলার দিনের কথা স্মরণ কর, সেদিন তাদেরকে সেজদা করতে আহ্বান জানানো হবে, অতঃপর তারা সক্ষম হবে না।

42. The Day when the Shin shall be laid bare, and they shall be called upon to prostrate (to Allah), but they shall not be able to do so.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ  
إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. তাদের দৃষ্টি অবনত থাকবে; তারা লাঞ্ছনাগ্রস্ত হবে, অথচ যখন তারা সুস্থ ও স্বাভাবিক অবস্থায় ছিল, তখন তাদেরকে সেজদা করতে আহ্বান জানানো হত।

43. Their eyes downcast, humiliation covering them. And indeed, they used to be called upon to prostrate while they were sound.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ  
ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى  
السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. অতএব, যারা এই কালামকে মিথ্যা বলে, তাদেরকে আমার হাতে ছেড়ে দিন, আমি এমন ধীরে ধীরে তাদেরকে জাহান্নামের দিকে নিয়ে যাব যে, তারা জানতে পারবে না।

44. So leave Me and whoever denies this statement (Quran). We shall lead them (to ruin) by degrees from where they do not know.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا  
الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. আমি তাদেরকে সময় দেই। নিশ্চয় আমার কৌশল মজবুত।

45. And I will give respite to them. Indeed, My scheme is firm.

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. আপনি কি তাদের কাছে পারিশ্রমিক চান? ফলে তাদের উপর জরিমানার বোঝা পড়ছে?

46. Or do you ask of them a payment, so they are with debt burdened.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. না তাদের কাছে গায়বের খবর আছে? অতঃপর তারা তা লিপিবদ্ধ করে।

47. Or do they have (knowledge of) the unseen, so they write (it) down.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. আপনি আপনার পালনকর্তার আদেশের অপেক্ষায় সবর করুন এবং মাছওয়লা ইউনুসের মত হবেন না, যখন সে দুঃখাকুল মনে প্রার্থনা করেছিল।

48. Then be patient for the decision of your Lord, and do not be like the companion of the fish (Jonah) when he called out, while he was distressed.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. যদি তার পালনকর্তার অনুগ্রহ তাকে সামাল না দিত, তবে সে নিন্দিত অবস্থায় জনশূন্য প্রান্তরে নিষ্ক্রান্ত হত।

49. If not that the favor of his Lord had reached him, he would have been cast off on the barren ground while he was condemned.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَلْبُدْبِ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. অতঃপর তার পালনকর্তা তাকে মনোনীত করলেন এবং তাকে সৎকর্মীদের অন্তর্ভুক্ত করে নিলেন।

50. Then his Lord chose him and made him among the righteous.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. কাফেররা যখন কোরআন শুনে, তখন তারা তাদের দৃষ্টি দ্বারা যেন আপনাকে আছাড় দিয়ে ফেলে দিবে এবং তারা

51. And indeed, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes when they hear the reminder,

وَأِنْ يَّكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيَزِلُّونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ

বলে: সে তো একজন  
পাগল।

and they say: "Indeed,  
he is a madman."

﴿٥١﴾ لَمَجْنُونٌ

52. অথচ এই কোরআন  
তো বিশ্বজগতের জন্যে  
উপদেশ বৈ নয়।

52. And it is not  
except a reminder to  
the worlds.

﴿٥٢﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

